

Tällä hakemuksella voit hakea Suomen työeläkejärjestelmän mukaista lapsen perhe-eläkettä. Täytä jokaisesta lapsesta oma hakemus. この申請書により、フィンランド所得比例年金制度に則り、子供の所得比例遺族年金を申請することができます。各子供について別個の申請書に記入してください。

Täytä hakemus huolellisesti ja varmista, että kaikki tarvittavat liitteet ovat mukana. Jos tarvitsemme lisätietoja, otamme sinuun yhteyttä. 申請書に慎重に記入し、全ての必要書類を添付してください。不明点がある場合は、必要に応じて申請者にご連絡をします。

Lisätietoja www.tyoelake.fi. Tutustu myös ohjeeseen Suomen eläkkeen hakemisesta. Ohjeessa kerrotaan eläkkeen hakemisesta ja henkilötietojen käsittelystä eläkeasiaa ratkaistaessa.

詳細情報はwww.tyoelake.fiをご覧ください。フィンランド年金の申請方法及びフィンランドの年金制度に関する情報も参照してください。当該説明書には年金申請手順や個人情報の取扱いについて記載されています。

Toimita hakemus ja sen liitteet jollekin kolmesta Mutual Aid Associationista tai Japan Pension Servicelle, joka välittää ne eteenpäin Suomeen eläkehakemuksesi käsittelevälle eläkelaitokselle.

申請書及び必要書類を日本年金機構又は共済組合に提出してください。申請書及び必要書類はフィンランドの年金機関に回送されます

1. Lapsen tiedot / 子供

Suomen henkilötunnus / フィンランドの個人識別コード	Japanin vakuutusnumero / 日本の基礎年金番号
Sukunimi / 姓	Etunimet / 名
Entiset sukunimet / 旧姓	Syntymäaika / 生年月日
Sukupuoli / 性別	Kansalaisuus / 国籍
☐ Mies / 男 ☐ Nainen / 女	
Osoite / 住所	
Asuinmaa / 居住国	Puhelinnumero / 電話番号
Sähköpostiosoite / メールアドレス	

2. Edunjättäjän tiedot / 死亡者

Suomen henkilötunnus / フィンランドの個人識別コード	Japanin vakuutusnumero / 日本の基礎年金番号
Sukunimi / 姓	Etunimet / 名
Entiset sukunimet / 旧姓	Syntymäaika / 生年月日
Sukupuoli / 性別	Kansalaisuus / 国籍
☐ Mies / 男 ☐ Nainen / 女	
Kuolinpäivä / 死亡日	Asuinmaa kuollessa / 死亡時の居住国

Onko edunjättäjä kuollut tapaturman, liikenneonnettomuuden, raideliikenneonnettomuuden, ammattitaudin tai potilasvahingon seurauksena? / 死亡者の死因は、事故、交通事故、鉄道事故、職業病又は負傷によるものでしたか。

☐ Ei / いいえ ☐ Kyllä / はい

Ilmoita, mikä onnettomuus oli kyseessä, vakuutusyhtiön nimi ja yhteystiedot. / 事故の種類、保険会社の名前及び保険会社の連絡先を記載してください。

Lapsi asui edunjättäjän kuollessa / 死亡者の死亡時に子供が居住していた場所

☐ samassa taloudessa edunjättäjän ja lesken kanssa. / ☐ samassa taloudessa edunjättäjän kanssa. / ☐ muualla. /
死亡者及び配偶者と同居。 死亡者と同居。 他の場所に居住。

Jos edunjättäjä ei ollut lapsen isä eikä äiti, mikä oli edunjättäjän sukulaisuus- tai huoltosuhde lapseen? / 死亡者が子供の父親又は母親でなかった場合、死亡者の家族又は養育者と子供との続柄について記載してください。

3. Hakijan tiedot / 申請者

Täytä tämä kohta, jos hakija on muu kuin lapsi itse. Huoltajan tai edunvalvojan suostumuksella 15–17-vuotias voi itse hakea eläkettä. / 申請者が子供以外の者である場合、この項に記入してください。15歳～17歳の子供は、後見人又は法定代理人の同意を得て自ら年金を申請することができます。

Suomen henkilötunnus / フィンランドの個人識別コード

Japanin vakuutusnumero / 日本の基礎年金番号

Sukunimi / 姓

Etunimet / 名

Osoite / 住所

Puhelinnumero / 電話番号

Sähköpostiosoite / メールアドレス

Jos hakija on muu kuin lapsen huoltaja, ilmoita syy tähän. / 申請者が子供の法定後見人以外の者である場合、その理由を記載してください。

4. Eläkepäätöksen kieli / 年金決定通知書の言語

Haluan eläkepäätöksen / 受け取る決定通知書の希望言語

☐ suomeksi / フィンランド語

☐ ruotsiksi / スウェーデン語

5. Huoltajan tiedot / 後見人

Täytä tämä kohta, jos lapsen huoltaja on muu kuin hakija. / 子供の法定後見人が申請者以外の者である場合、この項に記入してください。

Suomen henkilötunnus / フィンランドの個人識別コード

Japanin vakuutusnumero / 日本の基礎年金番号

Sukunimi / 姓

Etunimet / 名

☐ Lapsella ei ole huoltajaa. Missä huoltajuusasia on vireillä? / 子供に法定後見人はいません。どこで後見案件が審査されていますか。

6. Edunjättäjän eläkkeet, korvaukset ja etuudet / 死亡者の年金、補償及び給付

Saiko edunjättäjä kahden viime vuoden aikana eläkkeitä, korvauksia tai etuuksia (esim. kuntoutusrahaa, sairaus- tai työttömyyspäivärahaa)? / 死亡者は過去2年間に年金、補償又は給付を受給しましたか（例えば、リハビリ手当、傷病手当又は失業手当）。

☐ Ei / いいえ

☐ Kyllä / はい

Ilmoita mitä eläkkeitä, korvauksia tai etuuksia, mistä ja milloin. / 年金、補償又は給付の名称、支給者及び期間を明記してください。

7. Lapsen muut korvaukset ja eläkkeet / 子供のその他の補償及び年金

Täytä tähän tiedot muista Suomesta ja muista maista maksettavista tai haettavista korvauksista ja eläkkeistä. Katso kohta 9. Liitteet. / 本項では、フィンランド及びその他の国が支給している、又はフィンランド及びその他の国に申請したその他の補償及び年金についての詳細を記入してください。第9項同封物を参照してください。

Saako tai onko lapsi hakenut edunjättäjän kuoleman johdosta muuta korvausta tai eläkettä (esim. tapaturman tai liikennevahingon perusteella)? / 子供は、死亡者の（例えば、事故若しくは交通外傷による）死亡後にその他の補償若しくは年金を受給していますか、又は申請しましたか。

☐ Ei / いいえ

☐ Saa / はい。子供は補償又は年金を受給しています。

Ilmoita mitä korvausta tai eläkettä, mistä maasta ja yhtiöstä, mistä alkaen ja korvauksen tai eläkkeen nykyinen bruttomäärä kuukaudessa. Katso kohta 9. Liitteet. / 補償又は年金の種類、子供が補償又は年金を受給している国及び会社、補償又は年金の受給開始日、現在の総月額を明記してください。第9項同封物を参照してください。

☐ On hakenut / 申請中

Ilmoita mitä korvausta tai eläkettä, mistä maasta ja mistä yhtiöstä. / 補償又は年金の名称、申請書を提出した国及び会社を明記してください。

Saako tai onko lapsi hakenut eläkettä myös muun edunjättäjän kuoleman johdosta? /
子供は別の死亡者の死亡によっても年金を受給していますか、又は年金を申請しましたか。

☐ Ei / いいえ

☐ Saa / はい。子供は当該年金を受給しています
Ilmoita mistä maasta ja laitoksesta ja mistä alkaen. /
子供が年金を受給している国及び年金支給機関並びに受給開始日を明記してください。

☐ On hakenut / 申請中
Ilmoita mistä maasta ja laitoksesta. / 国名及び機関を明記してください。

Muun edunjättäjän nimi ja henkilötunnus / その他の死亡者の氏名及び個人識別コードを記載してください。

8. Edunjättäjän työskentely muissa maissa kuin Suomessa / 死亡者のフィンランド以外の国での雇用

Maa / 国名	a) Työnteko / 雇用 b) Muu syy, mikä / その他の理由を明記してください。	Ajanjakso mistä – mihin / 期間 自 – 至		Ulkomaan henkilötunnus, sosiaalivakuutusnumero tai muu tunnistenumero / 海外の個人識別コード、 社会保険番号 又はその他の識別コード

9. Liitteet / 同封物

Tarkista, että liitteessä on edunjättäjän ja/tai lapsen ja hakijan nimi sekä Suomen henkilötunnus. /
同封物に死亡者及び/又は子供及び申請者の氏名並びにフィンランドの個人識別コードが記載されているかどうか確認してください。

Kohta 7. Lapsen muut korvaukset ja eläkkeet / 第7項 子供のその他の補償及び年金

☐ Kopio päätöksestä, maksuilmoitus tai maksajan todistus, josta selviää muualta kuin Suomesta saadun korvauksen tai eläkkeen nykyinen bruttomäärä kuukaudessa. Suomesta saaduista korvauksista tai eläkkeistä ei tarvita todistuksia. /
フィンランド以外の国から受給している補償又は年金の現在の総月額を記載している支給者の決定通知書、
支払通知又は証明書の写し。フィンランドの補償又は年金に関する証明書は不要です。

Muu liite / その他の同封物

☐ Mikä? / 明記してください:

10. Lisätietoja / 追加情報

Merkitse numerolla, mihin hakemuksen kohtaan viittaat. / あなたが言及している申請書の項番号を記載してください。

11. Tilitiedot / 銀行口座情報

Pankin nimi ja osoite / 銀行名及び住所

Pää- tai sivukonttorin nimi / 本店又は支店名

Tilinomistaja / 口座名義人

Tilinumero / 口座番号

Pankin BIC/Swift-koodi / 銀行のBIC/Swiftコード

Suostumus / 同意

Jos 15–17-vuotias allekirjoittaa hakemuksen itse, huoltajan tai edunvalvojan on annettava suostumuksensa lapsen eläkkeen maksamiseen ilmoitetulle tilille. /

申請書の署名が15歳～17歳の子供によるものである場合、子供の法定後見人又は法定代理人は申請書に記載する口座に入金される子供の年金に対し同意を表明しなければなりません。

☐ Suostun siihen, että eläke maksetaan ilmoitetulle tilille. /
私は申請書に記載する口座に年金を入金することに同意します。

Päiväys / 日付

Huoltajan tai edunvalvojan allekirjoitus ja nimenselvennys /
法定後見人又は法定代理人の署名及び活字体氏名

12. Allekirjoitus / 署名

Valtuutan Japanin toimivaltaiset laitokset toimittamaan Suomen toimivaltaisille laitoksille hallussaan olevat tiedot ja asiakirjat, jotka liittyvät tai voivat liittyä tähän hakemukseen. /

私は、この申請書に関連する情報や文書、また関連する可能性のある情報や文書を、フィンランドの実施機関が要請する場合、日本の実施機関がフィンランドの実施機関に提供することを許可します。

Olen tutustunut ohjeeseen Suomen eläkkeen hakemisesta. /

私はフィンランド年金の申請方法及びフィンランドの年金制度に関する情報を確認しました。。

Vakuutan antamani tiedot oikeiksi ja ilmoitan, jos ne muuttuvat. /

私は、私が提供した情報が真実かつ正確であることを宣言します。情報に変更があれば連絡します。

Päiväys / 日付

Allekirjoitus ja nimenselvennys / 署名及び活字体氏名

Jos hakemuksen allekirjoittajana on muu kuin lapsi itse, hänen huoltajansa tai edunvalvojansa, ilmoita syy siihen ja allekirjoittajan yhteystiedot. /

この申請書の署名が子供又は子供の法定後見人若しくは法定代理人によるものではない場合、他者が署名した理由を記載のうえ、署名者の連絡先を詳細に記載してください。